



**Омбудсман України
Ombudsman of Ukraine**

**ACUERDO INTERNACIONAL NO
NORMATIVO,
MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO
SOBRE COOPERACIÓN EN MATERIA
DE PROTECCIÓN DE DATOS
PERSONALES**

entre

La Secretaría del Comisionado de la Verkhovna Rada de Ucrania para los Derechos Humanos y la Agencia Española de Protección de Datos (AEPD) del Reino de España.

La Secretaría del Comisionado de la Verjovna Rada de Ucrania para los Derechos Humanos y la Agencia Española de Protección de Datos (AEPD) del Reino de España, en adelante denominadas las "Partes",

guiados por las exigencias del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento General de Protección de Datos), La Ley de Ucrania "Sobre la protección de datos personales",

reconociendo que el derecho a la protección de los datos personales forma parte de los derechos fundamentales de la persona y está intrínsecamente relacionado con, en particular, el derecho al respeto a la vida privada y familiar y a la no injerencia en la vida privada, en relación con la circulación y el intercambio de información personal a través de las fronteras, la creciente complejidad de las tecnologías de la información y, como consecuencia, la necesidad de una mayor cooperación internacional,

teniendo en cuenta el importante papel de las instituciones nacionales en la observancia y

**МІЖНАРОДНА НЕРЕГУЛЯТОРНА
УГОДА,
МЕМОРАНДУМ ПРО
ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ ЩОДО
СПІВПРАЦІ У СФЕРІ ЗАХИСТУ
ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ**

між

Секретаріатом Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини та Агенцією із захисту персональних даних Іспанії.

Секретаріат Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини та Агенція із захисту персональних даних Іспанії, які надалі іменуються «Сторонами»,

керуючись вимогами Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року щодо захисту фізичних осіб щодо обробки персональних даних та вільного обігу цих даних, який скасовує Директиву 95/46/ЄС (Загальний регламент захисту даних), Закону України «Про захист персональних даних»,

визначаючи, що право на захист персональних даних є частиною основоположних прав людини і невід'ємно пов'язане, серед іншого, з правом на повагу до приватного та сімейного життя та на невтручання в приватне життя, зокрема права на невтручання в особисте життя пов'язані з обігом та обміном особистою інформацією через кордони, зростаюча складність інформаційних технологій і, як наслідок, потреба в більшій міжнародній співпраці,

беручи до уваги важливу роль національних інституцій у дотриманні та захисті прав і

protección de los derechos humanos y las libertades, en la promoción de la aplicación efectiva de las normas internacionales universalmente reconocidas en el campo de la protección de datos personales,

teniendo en cuenta la eficacia de la combinación de niveles nacionales e internacionales de protección de los derechos humanos y el interés mutuo en el desarrollo de la cooperación bilateral en el campo de la protección de datos personales,

acuerdan lo siguiente:

1. Objeto y objeto del Memorándum

1.1. El propósito de este Memorándum, con el carácter de Acuerdo Internacional No Normativo, es establecer una relación y colaboración entre las Partes destinada a promover estándares internacionales en el campo de la protección de los datos personales, en el ámbito del respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales, el estado de derecho y el desarrollo democrático, en el ámbito de sus respectivas competencias.

1.2. El objeto de este Memorando es, en consecuencia, la actividad conjunta de las Partes con el objetivo de lograr plenamente el propósito del Memorando en el campo de la protección de datos personales.

2. Formas de cooperación

Para lograr el objetivo de este Memorándum, de conformidad con los mandatos respectivos y dentro de los recursos disponibles, las Partes acuerdan cooperar en las siguientes áreas prioritarias:

2.1. Organización y celebración de eventos conjuntos: reuniones, seminarios, conferencias, programas educativos, ruedas de prensa, campañas informativas, etc.

2.2. Intercambio de información sobre legislación nacional, mecanismos institucionales y prácticas en materia de protección de datos personales en los estados de cada Parte.

свобод людини, у сприянні ефективному застосуванню загальновизнаних міжнародних стандартів у сфері захисту персональних даних,

беручи до уваги ефективність поєднання національного та міжнародного рівнів захисту прав людини та взаємну зацікавленість у розвитку двостороннього співробітництва у сфері захисту персональних даних,

домовитися про таке:

1. Мета та призначення Меморандуму

1.1. Метою цього Меморандуму, що має характер нерегулятивної міжнародної угоди, є встановлення відносин і співпраці між Сторонами, спрямовані на просування міжнародних стандартів у сфері захисту персональних даних, у сфері дотримання прав людини та фундаментальних свобод, верховенства права та демократичного розвитку в межах своїх повноважень.

1.2. Предметом цього Меморандуму є спільна діяльність Сторін з метою повного досягнення мети Меморандуму у сфері захисту персональних даних.

2. Форми співробітництва

Для досягнення мети цього Меморандуму, відповідно до своїх повноважень та в межах наявних ресурсів, Сторони погоджуються співпрацювати в таких пріоритетних сферах:

2.1. Організація та проведення спільних заходів: зустрічей, семінарів, конференцій, освітніх програм, прес-конференцій, інформаційних кампаній тощо.

2.2. Обмін інформацією про національне законодавство, інституційні механізми та практику щодо захисту персональних даних у державах кожної із Сторін.

2.3. Examen de proyectos de ley y otros actos normativos, programas nacionales, planes de acción y documentos internacionales.

2.4. Seguimiento e intercambio de información analítica y estadísticas sobre la observancia de los derechos humanos en materia de protección de datos personales en los Estados de cada Parte.

2.5. Colaboración en relación con la implementación de mecanismos legales internacionales para la protección de datos personales en los estados de cada Parte.

2.6. Coordinación de otras áreas generales de cooperación.

3. Implementación y financiación

3.1. Las partes evaluarán conjuntamente la implementación de este Memorándum una vez al año en la forma que les sea conveniente.

3.2. Para la adecuada implementación de este Memorándum, las Partes intercambiarán información de contacto de los representantes responsables de la implementación de este Memorándum dentro de los 30 (treinta) días siguientes a su firma.

3.3. Cada Parte asumirá sus propios costos relacionados con las actividades previstas en este Memorándum, a menos que las Partes acuerden lo contrario.

3.4. Cada una de las actividades que se pretendan llevar a cabo en desarrollo de este Memorandum, así como las cuestiones financieras y organizativas de la cooperación en el marco de la legislación vigente serán objeto de un acuerdo escrito por separado entre las Partes para cada tipo de actividad individual, así como acerca de su conveniencia y forma de ejecución. Este Memorándum no crea ninguna obligación financiera o de otro tipo para ninguna de las Partes.

4. Disposiciones finales

4.1. El memorándum entra en vigor a partir de la fecha de su firma por las Partes y se concluye por un período indefinido.

4.2. Las Partes pueden rescindir el Memorándum en cualquier momento mediante notificación a la Parte por escrito.

2.3. Експертиза законопроектів та інших нормативних актів, національних програм, планів заходів та міжнародних документів.

2.4. Відстеження та обмін аналітичною інформацією та статистикою щодо дотримання прав людини щодо захисту персональних даних у державах кожної із Сторін.

2.5. Співпраця щодо впровадження міжнародно-правових механізмів захисту персональних даних у державах кожної зі Сторін.

2.6. Координація інших загальних напрямів співпраці.

3. Реалізація та фінансування

3.1. Сторони спільно оцінюватимуть виконання цього Меморандуму раз на рік у зручний для них спосіб.

3.2. Для належного виконання цього Меморандуму Сторони обмінюються контактною інформацією представників, відповідальних за виконання цього Меморандуму, протягом 30 (тридцяти) днів з моменту його підписання.

3.3. Кожна Сторона нестиме власні витрати, пов'язані з діяльністю, передбаченою цим Меморандумом, якщо Сторони не домовляться про інше.

3.4. Кожен із заходів, які передбачається здійснити в рамках розвитку цього Меморандуму, а також фінансові та організаційні питання співпраці в рамках чинного законодавства будуть предметом окремої письмової угоди між Сторонами для кожного виду діяльності, індивіда, а також про її зручність і форму виконання. Цей Меморандум не створює жодних фінансових чи інших зобов'язань для жодної із Сторін.

4. Прикінцеві положення

4.1. Меморандум набирає чинності з моменту його підписання Сторонами та укладається на невизначений термін.

4.2. Сторони можуть припинити дію Меморандуму в будь-який час, повідомивши про це Сторону в письмовій формі.

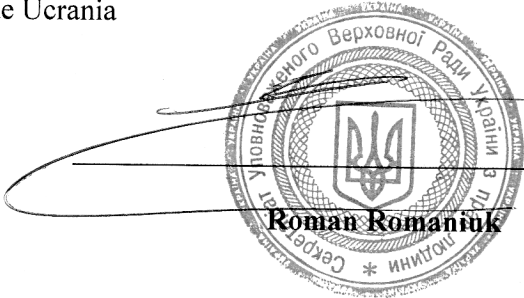
4.3. La implementación de este Memorándum es llevada a cabo por las Partes de conformidad con la legislación nacional de cada Parte.

4.4. Este Memorándum es un Acuerdo Internacional No Normativo. No es un tratado internacional ni un Acuerdo Internacional Administrativo. En consecuencia, no constituye fuente de obligaciones internacionales, ni crea derechos y obligaciones adicionales regulados por el derecho internacional.

Hecho en la ciudad de Varsovia el 15 de marzo de 2023, en dos copias, cada una en los idiomas ucraniano y español (una copia para cada una de las Partes). Ambos textos son auténticos.

Por la Secretaría del Comisionado para los Derechos Humanos de la Rada Suprema de Ucrania

Jefe de la Secretaría del Comisionado para los Derechos Humanos de la Rada Suprema de Ucrania



Roman Romaniuk

Por la Agencia Española de Protección de Datos (AEPD) del Reino de España

Directora de la Agencia Española de Protección de Datos (AEPD)



María del Mar España Martí

4.3. Реалізація цього Меморандуму здійснюється Сторонами відповідно до національного законодавства кожної із Сторін.

4.4. Цей Меморандум є міжнародною угодою ненормативного характеру. Це не міжнародний договір чи міжнародна адміністративна угода. Отже, він не є джерелом міжнародних зобов'язань, а також не створює додаткових прав та обов'язків, які регулюються міжнародним правом.

Вчинено у м. Варшаві 15 березня 2023 року у двох примірниках українською та іспанською мовами (по одному примірнику для кожної зі Сторін). Обидва тексти є автентичними.

За Секретаріат Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини

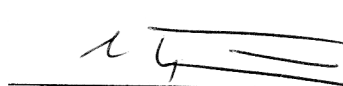
Керівник Секретаріату Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини



Roman Romaniuk

За Агенцію із захисту персональних даних Іспанії

Директор Агенції із захисту персональних даних Іспанії



Марія дел Мар Еспаня Марті